



# THE WITCHER

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Lauren Schmidt Hissrich

**EPISODE 2.02**

**"Kaer Morhen"**

À la recherche d'un endroit sûr pour Ciri, Geralt rentre chez lui, mais le danger se cache partout, même Kaer Morhen. Les rêves de Yennefer pourraient être la clé de sa liberté.

**Écrit par:**

Beau DeMayo

**Réalisé par:**

Stephen Surjik

**Date de la première:**

17.12.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membres de la distribution

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Mimî M. Khayisa	...	Fringilla
Tom Canton	...	Filavandrel
Mecia Simson	...	Francesca
Kim Bodnia	...	Vesemir
Bart Edwards	...	White Flame
Basil Eidenbenz	...	Eskel
Paul Bullion	...	Lambert
Yasen Atour	...	Coen
Nathaniel Jacobs	...	Everard
Jota Castellano	...	Gwain
Chuey Okoye	...	Merek
Ania Marson	...	Voleth Meir
Kaine Zajaz	...	Gage
Imogen Daines	...	Danica
Emily Byrt	...	Ayline
Annie Firbank	...	Ithlinne
Carmel Laniado	...	Violet

1  
00:00:06 --> 00:00:10  
UNE SÉRIE NETFLIX

2  
00:00:20 --> 00:00:21  
Geralt !

3  
00:00:23 --> 00:00:25  
Je n'étais qu'au marché, Yen.

4  
00:00:26 --> 00:00:28  
Ton jardin nous a rapporté  
une jolie somme.

5  
00:00:33 --> 00:00:36  
J'ai hâte qu'on vieillisse ensemble.

6  
00:00:36 --> 00:00:38  
Toi, moi, et elle.

7  
00:00:39 --> 00:00:41  
La famille dont on a toujours rêvé.

8  
00:00:46 --> 00:00:48  
Joli rêve.

9  
00:00:59 --> 00:00:59  
Geralt !

10  
00:01:07 --> 00:01:08  
Donnez-la-moi.

11  
00:01:10 --> 00:01:11  
Elle est à nous.

12  
00:01:26 --> 00:01:27  
Merde.

13  
00:01:42 --> 00:01:43  
Ne me touchez pas.

14

00:01:43 --> 00:01:44  
Réveille-toi.

15

00:01:45 --> 00:01:46  
Ne me touchez pas !

16

00:01:55 --> 00:01:57  
On s'éloigne de Cintra.

17

00:01:58 --> 00:01:59  
Merde.

18

00:02:00 --> 00:02:01  
Enfin une réponse sincère.

19

00:02:05 --> 00:02:06  
On est coincées ensemble.

20

00:02:07 --> 00:02:10  
Qui sait, nous pourrions redevenir amies.

21

00:02:11 --> 00:02:12  
Nous serons sauvées.

22

00:02:13 --> 00:02:15  
J'ai la foi.

23

00:02:15 --> 00:02:17  
Oublie la foi. On a le pouvoir.

24

00:02:26 --> 00:02:27  
Tenez-les à l'œil.

25

00:02:35 --> 00:02:37  
Où nous emmenez-vous ?

26

00:02:38 --> 00:02:40  
Je suis citoyenne de Nilfgaard,

27

00:02:40 --> 00:02:42  
comme les soldats que vous avez tués.

28

00:02:42 --> 00:02:43  
Istredd m'en a parlé.

29

00:02:46 --> 00:02:48  
Ça ressemble à Aretuza.

30

00:02:49 --> 00:02:52  
Bâti par des elfes  
en l'honneur des prophètes.

31

00:02:54 --> 00:02:56  
Vous les avez incendiés  
au début des guerres.

32

00:02:56 --> 00:02:59  
Tout sauf tomber aux mains des hommes.

33

00:03:06 --> 00:03:08  
Je n'en avais jamais vu autant.

34

00:03:08 --> 00:03:09  
Je dois la voir.

35

00:03:11 --> 00:03:13  
J'apporte des présents.

36

00:03:15 --> 00:03:16  
Quel est cet endroit ?

37

00:03:16 --> 00:03:18  
Restez derrière moi.

38

00:03:18 --> 00:03:20  
Et taisez-vous.

39

00:03:38 --> 00:03:42  
Nilfgaard combat les royaumes du Nord,  
pas les elfes.

40  
00:03:45 --> 00:03:46  
Libérez-nous.

41  
00:03:47 --> 00:03:48  
Et nous vous promettons...

42  
00:03:56 --> 00:03:58  
Tu as parlé de "présents".

43  
00:03:58 --> 00:04:00  
Des otages. Des humaines.

44  
00:04:00 --> 00:04:04  
Tu aurais dû pendre leurs cadavres  
pour repousser les intrus.

45  
00:04:04 --> 00:04:06  
Elles peuvent être utiles.

46  
00:04:07 --> 00:04:08  
Ce sont des forêts humaines.

47  
00:04:08 --> 00:04:10  
Ce sont nos forêts.

48  
00:04:11 --> 00:04:13  
La dymérite retient celle-ci ?

49  
00:04:13 --> 00:04:15  
"Celle-ci" est retenue par Nilfgaard.

50  
00:04:16 --> 00:04:17  
Je suis aussi une elfe.

51  
00:04:18 --> 00:04:20  
Vous traitez les vôtres ainsi ?

52

00:04:22 --> 00:04:24  
Chantes-tu nos chansons ?

53

00:04:25 --> 00:04:27  
Honores-tu nos aînés ?

54

00:04:29 --> 00:04:32  
As-tu déjà versé une larme pour un elfe ?

55

00:04:34 --> 00:04:36  
Tu n'es pas une elfe.

56

00:04:39 --> 00:04:42  
- Enchaîne-les.  
- On creuse ici depuis des semaines.

57

00:04:42 --> 00:04:44  
On risque d'être découverts.

58

00:04:44 --> 00:04:47  
Tu ne diriges plus notre peuple,  
Filavandrel.

59

00:04:48 --> 00:04:51  
Ou le Manteau blanc est-il aussi  
apparu dans tes rêves ?

60

00:04:54 --> 00:04:56  
Je fais tout pour te protéger.

61

00:05:00 --> 00:05:02  
Quand on aura trouvé ce qu'on cherche,

62

00:05:02 --> 00:05:06  
on enverra leurs têtes à Aretuza  
pour leur rappeler notre grandeur.

63

00:05:34 --> 00:05:35  
On y est presque.

64

00:06:13 --> 00:06:14  
On est chez toi ?

65

00:06:18 --> 00:06:20  
Combien êtes-vous, déjà ?

66

00:06:20 --> 00:06:21  
Je n'ai rien dit.

67

00:06:28 --> 00:06:29  
La dernière fois,

68

00:06:30 --> 00:06:31  
nous étions 20.

69

00:06:32 --> 00:06:33  
Aujourd'hui,

70

00:06:34 --> 00:06:35  
peut-être moins.

71

00:06:41 --> 00:06:43  
Est-ce vraiment sûr ici ?

72

00:06:44 --> 00:06:45  
Suis-moi.

73

00:06:56 --> 00:06:56  
Lambert.

74

00:06:58 --> 00:06:59  
Les ennuis arrivent !

75

00:07:13 --> 00:07:16  
Où étais-tu passé, putain ?

76

00:07:16 --> 00:07:17  
On te croyait perdu.



77  
00:07:17 --> 00:07:18  
Ou mort.

78  
00:07:19 --> 00:07:20  
Pas encore.

79  
00:07:21 --> 00:07:22  
Désolé.

80  
00:07:25 --> 00:07:26  
Mon frère !

81  
00:07:26 --> 00:07:28  
Il est de retour.

82  
00:07:29 --> 00:07:30  
Avec une entrée remarquée.

83  
00:07:30 --> 00:07:32  
- Te revoilà.  
- Mon frère.

84  
00:07:33 --> 00:07:34  
Loup.

85  
00:07:35 --> 00:07:35  
Tu es rentré.

86  
00:07:36 --> 00:07:37  
Enfin.

87  
00:07:37 --> 00:07:38  
Vesemir.

88  
00:07:43 --> 00:07:44  
J'ai fait quelques escales.

89  
00:07:50 --> 00:07:51

Il est rentré !

90

00:07:52 --> 00:07:53

Mon frère.

91

00:07:59 --> 00:08:00

Alors,

92

00:08:01 --> 00:08:02

me voilà,

93

00:08:02 --> 00:08:05

à me geler les couilles  
au milieu d'un champ de céréales

94

00:08:06 --> 00:08:07

pour la deuxième nuit,

95

00:08:07 --> 00:08:11

quand la femme du fermier  
sort en douce pour me dire

96

00:08:11 --> 00:08:13

que je perds mon temps.

97

00:08:14 --> 00:08:15

Ce n'était pas une Moire

98

00:08:15 --> 00:08:18

que son mari a vu quitter la pièce.

99

00:08:20 --> 00:08:22

C'était leur garçon de ferme !

100

00:08:25 --> 00:08:28

Elle se met à sangloter :  
"Que va-t-on faire ?

101

00:08:28 --> 00:08:32

"Mon mari ne vous paiera

qu'en échange de la tête d'une Moire !"

102

00:08:33 --> 00:08:35

Là, j'ai sorti mon épée et j'ai dit :

103

00:08:37 --> 00:08:40

"Il me paiera le double  
pour la tête du garçon."

104

00:08:42 --> 00:08:43

Sacré Lambert !

105

00:08:44 --> 00:08:47

Elle m'a filé deux chevaux  
et un tapis de fourrure.

106

00:08:47 --> 00:08:48

Mon meilleur boulot de l'année.

107

00:08:49 --> 00:08:53

Chacun de vous  
est une raison pour faire la fête.

108

00:08:54 --> 00:08:58

Vous êtes en vie. Vous êtes revenus.  
Vous êtes chez vous.

109

00:08:58 --> 00:08:59

- Bien dit !  
- Oui !

110

00:09:00 --> 00:09:02

À un autre hiver ensemble.

111

00:09:02 --> 00:09:04

- Oui.  
- Bien dit !

112

00:09:04 --> 00:09:06

À la vie !

113  
00:09:06 --> 00:09:07  
Ouais !

114  
00:09:07 --> 00:09:08  
Aux frères.

115  
00:09:08 --> 00:09:09  
Aux frères !

116  
00:09:09 --> 00:09:11  
Et à l'oubli de cette putain de Voie !

117  
00:09:12 --> 00:09:15  
Le temps d'une putain de nuit.

118  
00:09:16 --> 00:09:17  
- Qui est prêt ?  
- Eskel !

119  
00:09:20 --> 00:09:21  
Tu vas bien ?

120  
00:09:22 --> 00:09:23  
T'as une sale gueule.

121  
00:09:26 --> 00:09:27  
Tu devrais voir mon ennemi.

122  
00:09:31 --> 00:09:33  
Le combat a duré six heures.

123  
00:09:34 --> 00:09:36  
J'aurais bien buté cet enfoiré,

124  
00:09:37 --> 00:09:39  
mais j'ai perdu mes élixirs.

125  
00:09:40 --> 00:09:41  
J'ai rapporté sa main.

126  
00:09:42 --> 00:09:43  
C'est quoi, ça ?

127  
00:09:43 --> 00:09:45  
C'est un Léchi ?

128  
00:09:45 --> 00:09:47  
Il en avait l'allure.

129  
00:09:48 --> 00:09:49  
Et la diction.

130  
00:09:50 --> 00:09:53  
- En quelque sorte.  
- En quelque sorte ?

131  
00:09:54 --> 00:09:56  
Je n'en ai pas croisé depuis longtemps.

132  
00:09:56 --> 00:09:57  
Pas à Kaedwen.

133  
00:09:58 --> 00:09:59  
Estimez-vous heureux.

134  
00:10:00 --> 00:10:04  
Sauf si l'un d'eux vous a blessé  
avec une putain de racine.

135  
00:10:05 --> 00:10:09  
Du feu en plein cœur  
est la seule chose pour en venir à bout.

136  
00:10:10 --> 00:10:13  
En six heures, tu n'y as pas songé ?

137  
00:10:35 --> 00:10:36  
Qui êtes-vous ?

138

00:10:44 --> 00:10:45  
Princesse Cirilla de Cintra.

139

00:10:47 --> 00:10:48  
Enchantée.

140

00:11:36 --> 00:11:39  
Quand tu m'as parlé  
du droit de surprise invoqué,

141

00:11:39 --> 00:11:41  
je t'ai dit : "grosse erreur".

142

00:11:43 --> 00:11:46  
Tu as promis de ne pas réclamer l'enfant,

143

00:11:47 --> 00:11:50  
j'ai dit : "Bien,  
mais grosse erreur quand même."

144

00:11:52 --> 00:11:53  
Je devais la sauver.

145

00:11:53 --> 00:11:54  
Je sais.

146

00:11:55 --> 00:11:57  
Tu savais que je te le reprocherais.

147

00:11:59 --> 00:12:01  
Mais tu l'as amenée.

148

00:12:28 --> 00:12:31  
Donc tu me dis  
qu'elle a échappé à Nilfgaard.

149

00:12:32 --> 00:12:34  
Elle a survécu au massacre de son royaume.

150

00:12:36 --> 00:12:37  
Comment ?

151  
00:12:38 --> 00:12:38  
J'ai demandé.

152  
00:12:40 --> 00:12:41  
Elle m'a menti.

153  
00:12:41 --> 00:12:43  
D'habitude, tu insistes.

154  
00:12:44 --> 00:12:45  
Un sorcelleur cherche des réponses.

155  
00:12:47 --> 00:12:50  
- C'est de toi, je crois.  
- À quoi pouvais-je bien penser ?

156  
00:12:54 --> 00:12:57  
Je l'ai amenée ici pour la protéger.

157  
00:12:57 --> 00:12:59  
C'est plus facile pour moi entre ces murs.

158  
00:12:59 --> 00:13:02  
- Et pour chercher des réponses ?  
- Oui. Savoir qui elle est.

159  
00:13:02 --> 00:13:03  
Ce qu'elle est.

160  
00:13:06 --> 00:13:07  
Et comment je peux l'aider.

161  
00:13:07 --> 00:13:08  
Tu dis ça,

162  
00:13:09 --> 00:13:11  
mais rappelle-toi la dernière fois

163

00:13:11 --> 00:13:16  
que les sorceleurs se sont mêlés  
des drames des cours et des royaumes.

164

00:13:18 --> 00:13:20  
Si elle t'apportait  
plus d'ennuis que tu ne crois ?

165

00:13:21 --> 00:13:22  
Je le sais déjà.

166

00:13:30 --> 00:13:31  
Princesse.

167

00:13:32 --> 00:13:33  
Eskel.

168

00:13:36 --> 00:13:37  
J'explore.

169

00:13:38 --> 00:13:39  
Je cherche une bonne chambre.

170

00:13:43 --> 00:13:44  
Ceci

171

00:13:45 --> 00:13:46  
n'est pas un château,

172

00:13:47 --> 00:13:47  
Votre Altesse.

173

00:13:50 --> 00:13:52  
Il n'y a que des trous à rats.

174

00:14:52 --> 00:14:55  
Les mages elfiques ne sont pas morts ?

175



00:14:55 --> 00:14:59  
Tissaia se trompait. Ou elle mentait.  
Les deux sont possibles.

176  
00:15:01 --> 00:15:02  
Tu as cauchemardé.

177  
00:15:02 --> 00:15:04  
C'est fréquent après le combat. Toi aussi...

178  
00:15:05 --> 00:15:07  
- Qu'as-tu vu ?  
- Tu crois que c'est le moment ?

179  
00:15:07 --> 00:15:10  
Tu crois que ça m'intéresse  
personnellement ?

180  
00:15:11 --> 00:15:14  
As-tu rêvé de quelqu'un avec un manteau ?

181  
00:15:15 --> 00:15:17  
Un manteau noir. Comment le sais-tu ?

182  
00:15:18 --> 00:15:20  
J'ai rêvé d'un manteau rouge.

183  
00:15:21 --> 00:15:24  
Notre mage elfique  
rêve d'un manteau blanc.

184  
00:15:25 --> 00:15:27  
Les rêves partagés  
sont un présage puissant.

185  
00:15:27 --> 00:15:30  
Les mystères de la magie,  
j'ai assez donné.

186  
00:15:31 --> 00:15:33  
L'important, c'est d'en tirer profit.

187

00:15:33 --> 00:15:35  
On doit parler à Francesca.

188

00:15:35 --> 00:15:37  
Elle ne nous croira pas.

189

00:15:38 --> 00:15:40  
Obtenons d'abord ses faveurs.

190

00:15:40 --> 00:15:41  
Choquant !

191

00:15:41 --> 00:15:43  
On va encore faire à ta façon.

192

00:15:44 --> 00:15:47  
Le plus choquant,  
c'est qu'enfin, ça te profitera.

193

00:15:48 --> 00:15:50  
Les chasseurs n'ont trouvé que ça ?

194

00:15:52 --> 00:15:54  
La vie est rare dans ces bois.

195

00:15:56 --> 00:15:58  
Peut-être sont-ils plus chanceux  
en Témérie ou en Rédanie.

196

00:15:58 --> 00:16:03  
Ils lèchent les bottes des humains.  
Ceux-là mêmes qui leur briseront le cou.

197

00:16:04 --> 00:16:07  
Tu mérites mieux, mon frère.  
Comme nous tous.

198

00:16:08 --> 00:16:10  
Tu nous as promis Dol Blathanna.

199

00:16:10 --> 00:16:12  
Doit-on encore chercher en vain ?

200

00:16:12 --> 00:16:14  
Chaque jour, notre population décline.

201

00:16:15 --> 00:16:17  
Nos terres sont souillées,  
nos aînés meurent.

202

00:16:17 --> 00:16:20  
Même nos grottes du bout du monde  
sont aux mains de monstres.

203

00:16:20 --> 00:16:24  
Mais il faut garder espoir  
en un avenir elfique radieux.

204

00:16:24 --> 00:16:26  
Le passé n'est pas une fatalité.

205

00:16:29 --> 00:16:31  
Je sais que ces ruines  
donneront des réponses.

206

00:16:31 --> 00:16:35  
Les visions que j'ai eues dans ces bois  
me donnent espoir.

207

00:16:36 --> 00:16:38  
[Langage ancien]

208

00:16:39 --> 00:16:42  
Le manteau blanc cache son visage,  
mais je reconnais Ithlinne,

209

00:16:42 --> 00:16:46  
notre prophète la plus sacrée,  
nous guidant vers un sanctuaire.

210

00:16:46 --> 00:16:48  
Nous allons reconstruire.

211

00:16:48 --> 00:16:50  
À défaut de viande, ça te calera.

212

00:16:51 --> 00:16:52  
Je ne nous abandonnerai pas.

213

00:16:53 --> 00:16:55  
Le passé n'est pas une fatalité.

214

00:17:13 --> 00:17:15  
Je n'avais jamais entendu les paroles.

215

00:17:21 --> 00:17:23  
Du heimlon que tu jouais.

216

00:17:23 --> 00:17:26  
On m'a dit que ça servait  
à guider les elfes perdus.

217

00:17:27 --> 00:17:30  
Ceux que j'ai perdus, oui.  
Morts et orphelins.

218

00:17:30 --> 00:17:31  
Les paroles changent.

219

00:17:33 --> 00:17:37  
La Flamme blanche veut punir  
ceux qui vous oppriment.

220

00:17:39 --> 00:17:42  
Voler un voleur  
fait de toi le dernier voleur.

221

00:17:42 --> 00:17:46  
Ou dis-moi, la Flamme blanche  
compte-t-il restituer Xin'trea

222  
00:17:46 --> 00:17:48  
après avoir dansé  
sur la tombe de Calanthe ?

223  
00:17:48 --> 00:17:52  
- Xin'trea ?  
- Le nom elfique de Cintra avant son vol.

224  
00:17:55 --> 00:17:57  
Es-tu le Filavandrel des chansons ?

225  
00:17:58 --> 00:18:02  
Le bout du monde ?  
Le chef qui s'est élevé contre la Lionne ?

226  
00:18:03 --> 00:18:04  
Le barde menteur et ses airs.

227  
00:18:07 --> 00:18:11  
Si je me souviens bien,  
les chansons te disaient roi des elfes.

228  
00:18:13 --> 00:18:16  
Mon peuple s'est tourné vers Francesca  
après ma défaite.

229  
00:18:16 --> 00:18:17  
Ils avaient besoin de foi.

230  
00:18:18 --> 00:18:21  
La foi n'est qu'un remède  
pour les âmes désespérées.

231  
00:18:22 --> 00:18:24  
Elle nous aide dans les moments sombres.

232  
00:18:26 --> 00:18:29  
Votre séduction, bien que charmante,

233

00:18:29 --> 00:18:31  
manque de la ruse de votre père.

234  
00:18:31 --> 00:18:34  
Il n'était qu'à moitié elfe.

235  
00:18:35 --> 00:18:38  
Aucun elfe de sang-pur n'est né  
depuis des décennies.

236  
00:18:40 --> 00:18:42  
Nous aussi avons rêvé de manteaux.

237  
00:18:43 --> 00:18:45  
Qui nous guidaient.

238  
00:18:45 --> 00:18:47  
Le sien était rouge, le mien noir.

239  
00:18:50 --> 00:18:54  
Si tu nous libères, on pourrait s'allier.  
En trouver le sens.

240  
00:18:58 --> 00:19:00  
Depuis quand creusez-vous ici ?

241  
00:19:01 --> 00:19:02  
Et si nous étions la clé ?

242  
00:19:05 --> 00:19:07  
On a trouvé quelque chose !

243  
00:19:08 --> 00:19:09  
Pas loin.

244  
00:19:11 --> 00:19:12  
Vraiment pas loin.

245  
00:19:25 --> 00:19:26  
Il se cache dans les forêts ?

246

00:19:27 --> 00:19:30  
- Il y en a d'autres ?  
- Quelques-uns.

247

00:19:30 --> 00:19:33  
Qui se meurent,  
ne pouvant pas se reproduire.

248

00:19:36 --> 00:19:39  
Ceux qu'on rencontre  
sont là depuis la Conjonction.

249

00:19:42 --> 00:19:44  
Alors, que va-t-on faire ici ?

250

00:19:47 --> 00:19:48  
Étudier les monstres ?

251

00:19:55 --> 00:19:57  
Trouver des ingrédients pour tes potions ?

252

00:19:58 --> 00:19:59  
Oui.

253

00:20:04 --> 00:20:05  
S'entraîner ?

254

00:20:05 --> 00:20:06  
S'entraîner,

255

00:20:07 --> 00:20:08  
c'est dangereux.

256

00:20:13 --> 00:20:15  
Comme l'homme au casque noir ailé.

257

00:20:20 --> 00:20:22  
Et tu veux le tuer ?

258  
00:20:24 --> 00:20:25  
Pourquoi ?

259  
00:20:28 --> 00:20:29  
Je le déteste.

260  
00:20:41 --> 00:20:42  
C'est important.

261  
00:20:44 --> 00:20:46  
On ne tue pas par peur,

262  
00:20:48 --> 00:20:49  
mais pour sauver des vies.

263  
00:20:51 --> 00:20:52  
Tu comprends ?

264  
00:20:59 --> 00:21:01  
Que faisais-tu à ton arrivée ici ?

265  
00:21:01 --> 00:21:02  
J'ai été battu et affamé.

266  
00:21:04 --> 00:21:05  
Et ta chambre ?

267  
00:21:05 --> 00:21:08  
- Il y a des rats.  
- C'est bon signe.

268  
00:21:09 --> 00:21:11  
C'est qu'il y fait chaud.

269  
00:21:18 --> 00:21:19  
C'est quoi ?

270  
00:21:21 --> 00:21:22  
Reste ici.



271

00:21:22 --&gt; 00:21:25

- Tu sais, à Cintra, je festoyais..  
- Cirilla.

272

00:21:57 --&gt; 00:22:00

Alors c'est d'ici  
que viennent les sorceleurs.

273

00:22:01 --&gt; 00:22:05

J'espère qu'il y a une plaque  
pour commémorer ta grandeur.

274

00:22:07 --&gt; 00:22:10

Une taverne près de Dorian,  
il y a des années.

275

00:22:10 --&gt; 00:22:13

J'ai retiré du sang de basilic  
de tes cheveux.

276

00:22:16 --&gt; 00:22:18

C'était du sang de wyvern.

277

00:22:18 --&gt; 00:22:19

Vous devriez partir.

278

00:22:19 --&gt; 00:22:22

Il paraît que tu as une fille ?

279

00:22:23 --&gt; 00:22:26

Moi qui te trouvais surtout mignon  
parce que tu payais.

280

00:22:27 --&gt; 00:22:28

Ce n'est pas ma fille.

281

00:22:30 --&gt; 00:22:32

Alors je pourrais l'emmener.

282

00:22:32 --> 00:22:34  
Les gars lui mangeraient dans la main...

283  
00:22:39 --> 00:22:41  
Et il dit qu'il n'est pas père.

284  
00:22:57 --> 00:22:58  
C'est quoi, tout ça ?

285  
00:23:00 --> 00:23:02  
Eskel a trouvé des amies  
en bas de la montagne.

286  
00:23:03 --> 00:23:06  
Elles ne devraient pas être ici,  
et ils le savent.

287  
00:23:07 --> 00:23:10  
Il a bu plus de stramoine  
qu'il n'aurait dû.

288  
00:23:11 --> 00:23:12  
Comme eux tous.

289  
00:23:13 --> 00:23:16  
Demain, elles auront tout oublié.

290  
00:23:16 --> 00:23:19  
Surtout comment elles sont arrivées ici.

291  
00:23:32 --> 00:23:35  
Un de mes clients réguliers, un druide,

292  
00:23:35 --> 00:23:38  
m'a dit qu'un Léchi  
était un arbre géant qui parlait.

293  
00:23:40 --> 00:23:41  
Un arbre très beau.

294

00:23:43 --> 00:23:44  
On paie pas pour discuter.

295  
00:23:45 --> 00:23:46  
D'accord.

296  
00:23:51 --> 00:23:52  
Eskel, que fais-tu ?

297  
00:23:54 --> 00:23:57  
Tu viens d'aller border ta fille ?

298  
00:23:58 --> 00:24:00  
Je comprends que tu souffres,

299  
00:24:00 --> 00:24:03  
et tu peux noyer ta peine  
avec qui tu veux.

300  
00:24:04 --> 00:24:05  
Mais pas ici.

301  
00:24:08 --> 00:24:09  
C'est marrant.

302  
00:24:10 --> 00:24:12  
Moi et les autres, on revient ici

303  
00:24:12 --> 00:24:13  
tout amochés.

304  
00:24:14 --> 00:24:19  
Un troll a bousillé l'œil de Lambert,  
un loup-garou a arraché le cul de Coen.

305  
00:24:19 --> 00:24:21  
Et toi, qu'as-tu eu ?

306  
00:24:23 --> 00:24:24  
Je dis juste

307

00:24:25 --> 00:24:27  
que si je trouvais une princesse,

308

00:24:28 --> 00:24:30  
la dernière chose que je ferais,

309

00:24:31 --> 00:24:33  
c'est jouer au chevalier.

310

00:24:46 --> 00:24:47  
Eskel,

311

00:24:48 --> 00:24:49  
va te coucher.

312

00:25:08 --> 00:25:09  
Il nous faut un plan.

313

00:25:09 --> 00:25:11  
- Qu'y a-t-il ?  
- Je me sens vaseuse.

314

00:25:12 --> 00:25:13  
C'est la dymérite.

315

00:25:14 --> 00:25:16  
Debout. Allez !

316

00:25:20 --> 00:25:21  
Où allons-nous ?

317

00:25:21 --> 00:25:24  
Si vous me tuez,  
la Flamme blanche vous traquera.

318

00:25:25 --> 00:25:28  
Les humains se taisent-ils, parfois ?

319

00:25:38 --> 00:25:39  
C'est quoi ?

320  
00:25:39 --> 00:25:40  
Des runes.

321  
00:25:41 --> 00:25:42  
Liées par...

322  
00:25:42 --> 00:25:43  
le Chaos ?

323  
00:25:45 --> 00:25:47  
Celle-ci est différente.

324  
00:25:48 --> 00:25:50  
L'arrivée des monstres.

325  
00:25:50 --> 00:25:52  
La Conjonction des Sphères.

326  
00:25:55 --> 00:25:58  
Les cieux ont éclaté,  
les royaumes se sont entrechoqués.

327  
00:26:01 --> 00:26:02  
Ses survivants.

328  
00:26:03 --> 00:26:06  
Perdus, abandonnés dans un nouveau monde.

329  
00:26:06 --> 00:26:07  
Nouveau pour vous.

330  
00:26:08 --> 00:26:09  
C'était le nôtre.

331  
00:26:11 --> 00:26:13  
Racontez-moi vos rêves.

332  
00:26:13 --> 00:26:15  
Les vôtres d'abord.

333  
00:26:15 --> 00:26:16  
C'est réciproque.

334  
00:26:20 --> 00:26:21  
Dans ma vision,

335  
00:26:21 --> 00:26:24  
je suis perdue  
dans un labyrinthe de cadavres,

336  
00:26:24 --> 00:26:27  
des elfes empilés si haut  
qu'ils cachent le soleil.

337  
00:26:29 --> 00:26:31  
Ithlinne me guide hors du labyrinthe

338  
00:26:31 --> 00:26:34  
où le soleil se lève  
sur un nouveau royaume elfique.

339  
00:26:36 --> 00:26:37  
Mon guide n'est pas Ithlinne.

340  
00:26:38 --> 00:26:39  
C'est Emhyr.

341  
00:26:40 --> 00:26:42  
Encapuché, je ne le vois pas.

342  
00:26:43 --> 00:26:45  
Il vient de rentrer à Nilfgaard.

343  
00:26:45 --> 00:26:46  
Il a tué l'usurpateur.

344

00:26:47 --> 00:26:48  
Il m'a sauvée.

345  
00:26:50 --> 00:26:51  
Et toi ?

346  
00:27:02 --> 00:27:03  
Que fais-tu ?

347  
00:27:13 --> 00:27:16  
Une version primitive du Langage ancien.

348  
00:27:17 --> 00:27:19  
"Voici la mère de la forêt,

349  
00:27:19 --> 00:27:22  
"l'immortelle,  
qui se niche dans les rêves."

350  
00:27:24 --> 00:27:25  
Le reste est du charabia.

351  
00:27:26 --> 00:27:28  
C'est une incantation.

352  
00:27:28 --> 00:27:30  
À propos d'une hutte sans porte.

353  
00:27:31 --> 00:27:33  
Mon père nous faisait peur  
avec des histoires

354  
00:27:34 --> 00:27:35  
sur une sorcière dans les bois,

355  
00:27:36 --> 00:27:39  
sa maison perchée  
sur des pattes de basilic.

356  
00:27:40 --> 00:27:43

Elle attirait les enfants  
pour les manger bouillis.

357

00:27:43 --> 00:27:46

Voilà à nouveau l'humanité qui a peur

358

00:27:46 --> 00:27:47

du pouvoir elfique.

359

00:27:47 --> 00:27:48

Mon frère a raison.

360

00:27:48 --> 00:27:52

Ce sont nos ancêtres,  
agenouillés, adorant.

361

00:27:52 --> 00:27:55

Peut-être est-elle  
l'un des anciens dieux ?

362

00:27:56 --> 00:27:59

D'abord Ithlinne, puis un ancien dieu ?

363

00:27:59 --> 00:28:01

Que feraient-ils de deux humaines ?

364

00:28:15 --> 00:28:17

Tournez le dos à la forêt.

365

00:28:18 --> 00:28:19

Elle nous appelle.

366

00:28:21 --> 00:28:23

Montez la garde en attendant.

367

00:28:23 --> 00:28:24

- Francesca.

- Non.

368

00:28:24 --> 00:28:28



Gage, j'ai juré de prendre soin de toi  
depuis notre enfance.

369

00:28:28 --> 00:28:31  
Laisse-moi le faire pour nous tous.

370

00:28:36 --> 00:28:38  
A-t-on notre mot à dire ?

371

00:28:39 --> 00:28:40  
À ton avis ?

372

00:29:15 --> 00:29:18  
Les nouveaux venus  
peinent à dormir la première nuit.

373

00:29:20 --> 00:29:21  
Ils frissonnent.

374

00:29:25 --> 00:29:27  
Klef était l'un des premiers sorceleurs.

375

00:29:28 --> 00:29:30  
Avant que j'arrive.

376

00:29:31 --> 00:29:33  
Que lui est-il arrivé ?

377

00:29:33 --> 00:29:35  
Un des plus vieux monstres. Une démone.

378

00:29:36 --> 00:29:37  
Une espèce éteinte.

379

00:29:38 --> 00:29:43  
Elle a fait des ravages jusqu'à ce que  
les sorceleurs la piègent dans la forêt.

380

00:29:45 --> 00:29:47  
C'est avec ça qu'elle l'a tué.

381

00:29:49 --&gt; 00:29:53

On dit qu'elle appelle encore  
les pauvres âmes qui auraient le malheur

382

00:29:53 --&gt; 00:29:54

de traverser ses bois.

383

00:29:54 --&gt; 00:29:56

Elle les attire et les dévore.

384

00:29:58 --&gt; 00:30:01

Les histoires effrayantes ne me font rien.

385

00:30:05 --&gt; 00:30:07

Et celui-ci, Deglan,

386

00:30:07 --&gt; 00:30:10

a été tué par des hommes  
dans ces couloirs.

387

00:30:12 --&gt; 00:30:13

Il m'a tout appris.

388

00:30:14 --&gt; 00:30:16

A fait de moi un sorcelleur.

389

00:30:17 --&gt; 00:30:20

Il était comme un père,  
comme vous pour Geralt.

390

00:30:21 --&gt; 00:30:23

Quelque chose comme ça.

391

00:30:24 --&gt; 00:30:26

Enfants, c'est plus facile.

392

00:30:26 --&gt; 00:30:29

Attendez qu'ils aient fini de chouiner,  
nourrissez-les,

393

00:30:29 --> 00:30:34  
entraînez-les, envoyez-les dehors  
et voyez qui revient vivant.

394

00:30:39 --> 00:30:41  
Il est difficile de t'effrayer.

395

00:30:42 --> 00:30:45  
Selon le besoin,  
il faut rester immobile ou avancer.

396

00:30:45 --> 00:30:47  
Ce mantra t'a aidé à fuir Cintra ?

397

00:30:49 --> 00:30:54  
- Geralt me disait en sécurité ici.  
- Difficile, j'ignore qui je protège.

398

00:30:54 --> 00:30:56  
Ou de quoi je la protège.

399

00:31:09 --> 00:31:11  
Tu as affronté cette bête en bois.

400

00:31:11 --> 00:31:13  
Brandis donc la tienne !

401

00:31:36 --> 00:31:37  
Venez. Avançons.

402

00:31:43 --> 00:31:44  
Si tu as rêvé d'Emhyr,

403

00:31:45 --> 00:31:48  
pourquoi étais-tu si terrifiée ?

404

00:31:50 --> 00:31:51  
Dis-moi.

405

00:31:55 --> 00:31:56  
Je suis dans le noir.

406

00:31:57 --> 00:31:59  
Des gens autour de moi

407

00:32:00 --> 00:32:01  
me touchent.

408

00:32:02 --> 00:32:03  
Juste de petites tapes.

409

00:32:04 --> 00:32:07  
Je ne peux ni les voir, ni les arrêter...

410

00:32:09 --> 00:32:11  
alors je les laisse faire.

411

00:32:14 --> 00:32:16  
Après que l'usurpateur  
a exécuté le roi Fergus,

412

00:32:17 --> 00:32:20  
il a envoyé les mages dans une prison.

413

00:32:24 --> 00:32:25  
Un bordel.

414

00:32:27 --> 00:32:28  
J'y suis restée des années.

415

00:32:29 --> 00:32:31  
Puis Emhyr m'a trouvée.

416

00:32:45 --> 00:32:46  
Une hutte sans porte.

417

00:32:47 --> 00:32:49  
- L'inscription.

- Attendez.

418

00:32:50 --> 00:32:54

Si vous vous trompez,  
si les rêves ont une autre signification...

419

00:32:54 --> 00:32:58

Voici la mère de la forêt, l'immortelle,  
qui se niche dans les rêves.

420

00:32:58 --> 00:33:00

Tourne le dos à la forêt,

421

00:33:00 --> 00:33:01

hutte, hutte,

422

00:33:02 --> 00:33:03

tourne-toi vers moi,

423

00:33:04 --> 00:33:06

hutte, hutte.

424

00:33:23 --> 00:33:25

- As-tu vu Cirilla ?  
- Oui.

425

00:33:25 --> 00:33:28

Boire de la Mouette blanche  
et danser sur la table.

426

00:33:28 --> 00:33:29

Très drôle.

427

00:33:31 --> 00:33:32

Elle espionnait.

428

00:33:36 --> 00:33:40

Geralt, c'est sa première nuit ici.  
À quoi tu t'attendais ?

429

00:33:40 --> 00:33:42  
À ce qu'elle m'écoute.

430  
00:33:42 --> 00:33:44  
Les gosses ne le font jamais.

431  
00:33:45 --> 00:33:48  
On a discuté  
et je l'ai envoyée se coucher.

432  
00:33:50 --> 00:33:52  
Es-tu sûr d'être prêt pour ça ?

433  
00:33:56 --> 00:34:00  
J'étais prisonnier dans les souterrains  
quand Cintra a été pillée.

434  
00:34:00 --> 00:34:01  
J'ai tout entendu.

435  
00:34:02 --> 00:34:04  
Le feu, les cris et la mort.

436  
00:34:06 --> 00:34:09  
Les mêmes bruits  
que j'ai entendus ici enfant.

437  
00:34:09 --> 00:34:11  
Caché dans la cave,

438  
00:34:12 --> 00:34:14  
à attendre l'arrivée des humains.

439  
00:34:16 --> 00:34:20  
Tu étais le dernier sorcelleur  
après la chute de Kaer Morhen.

440  
00:34:21 --> 00:34:26  
Toi et un groupe d'orphelins mutants  
n'ayant nulle part où aller.

441

00:34:28 --&gt; 00:34:30

- Étais-tu prêt ?

- Non.

442

00:34:31 --&gt; 00:34:33

Mais tu nous as protégés.

443

00:34:34 --&gt; 00:34:37

Je vous ai appris à vous débrouiller.

444

00:35:02 --&gt; 00:35:04

Le Léchi d'Eskel veut récupérer sa main ?

445

00:35:09 --&gt; 00:35:10

Soyez prudents.

446

00:35:11 --&gt; 00:35:13

- Je me charge des filles.

- De l'aile.

447

00:35:13 --&gt; 00:35:15

- Du périmètre.

- Suivez-moi !

448

00:35:15 --&gt; 00:35:16

Dépêchez-vous !

449

00:35:16 --&gt; 00:35:18

- Allons-y !

- Allez !

450

00:35:18 --&gt; 00:35:19

- Je vais voir Cirilla.

- Non.

451

00:35:20 --&gt; 00:35:22

Fais ce que tu fais de mieux.

452

00:35:22 --&gt; 00:35:24

Reste et bats-toi.

453

00:35:31 --> 00:35:33  
Debout ! On a de la compagnie.

454

00:35:33 --> 00:35:35  
- Pardon ? Reculez !  
- Hé !

455

00:35:35 --> 00:35:39  
On n'agite pas son épée  
dans la chambre d'une dame, crétin !

456

00:35:39 --> 00:35:42  
Monte la garde à l'extérieur !

457

00:35:43 --> 00:35:45  
Je suivais les ordres, putain.

458

00:35:46 --> 00:35:48  
Allez, on avance !

459

00:36:25 --> 00:36:26  
Où es-tu ?

460

00:37:21 --> 00:37:22  
Qu'êtes-vous ?

461

00:37:23 --> 00:37:24  
Bonjour.

462

00:37:27 --> 00:37:29  
N'aie pas peur.

463

00:37:29 --> 00:37:30  
Je suis ici pour t'aider.

464

00:37:31 --> 00:37:32  
Ithlinne ?

465



00:37:35 --> 00:37:35  
Je le savais.

466  
00:37:37 --> 00:37:38  
Vous n'êtes pas lui.

467  
00:37:40 --> 00:37:41  
Je vous reconnais.

468  
00:37:42 --> 00:37:43  
Un vieux conte pour enfants.

469  
00:37:46 --> 00:37:48  
Es-tu une enfant, Fringilla ?

470  
00:37:49 --> 00:37:52  
T'ai-je sauvée du bordel  
pour être une enfant ?

471  
00:37:54 --> 00:37:55  
Je n'ai pas peur.

472  
00:37:56 --> 00:37:57  
Et pas besoin d'aide.

473  
00:37:57 --> 00:37:59  
Je sais, tu n'as besoin de personne.

474  
00:38:01 --> 00:38:02  
Tu n'as rien à cacher.

475  
00:38:02 --> 00:38:03  
Je le sais.

476  
00:38:04 --> 00:38:06  
Mais le chemin a été difficile.

477  
00:38:06 --> 00:38:09  
Et celui à venir  
sera plus difficile encore.

478

00:38:09 --> 00:38:10  
Mais je peux t'aider.

479

00:38:14 --> 00:38:15  
Et pourtant,

480

00:38:16 --> 00:38:18  
tu es restée des décennies.

481

00:38:20 --> 00:38:21  
Pourquoi ?

482

00:38:22 --> 00:38:23  
C'est l'amour ?

483

00:38:23 --> 00:38:25  
L'héritage ?

484

00:38:28 --> 00:38:28  
Le pouvoir !

485

00:38:29 --> 00:38:31  
Tu ne vis que pour ça.

486

00:38:31 --> 00:38:33  
C'est ça, ton tour ? Pathétique.

487

00:38:33 --> 00:38:36  
C'est toi qui l'es, Yennefer.

488

00:38:36 --> 00:38:37  
Qui l'es le plus.

489

00:38:44 --> 00:38:45  
Vous n'êtes pas lui,

490

00:38:46 --> 00:38:48  
le nouveau soleil.

491

00:38:48 --&gt; 00:38:50

Il ne te dira jamais ce que je te dirai.

492

00:38:50 --&gt; 00:38:54

Le chemin vers la vraie force  
ne repose pas sur l'humble foi,

493

00:38:55 --&gt; 00:38:59

mais sur la confiance en soi  
et la prise en main de son destin.

494

00:39:02 --&gt; 00:39:04

Le monde mourra gelé

495

00:39:05 --&gt; 00:39:07

et renaîtra avec un nouveau soleil.

496

00:39:08 --&gt; 00:39:12

D'abord, la terre coulera  
avec le sang des elfes.

497

00:39:13 --&gt; 00:39:15

Comment les sauver ?

498

00:39:15 --&gt; 00:39:16

Enlevez ces robes.

499

00:39:17 --&gt; 00:39:21

Ou si je te disais  
que tu pourrais avoir du pouvoir ?

500

00:39:22 --&gt; 00:39:25

Pas celui d'une flagorneuse docile,  
mais en ton propre nom.

501

00:39:25 --&gt; 00:39:26

Ce n'est pas réel.

502

00:39:28 --&gt; 00:39:30

Imagine si ça l'était.

503

00:39:31 --> 00:39:33

Imagine que tu es l'impératrice,

504

00:39:33 --> 00:39:34

là, tout de suite.

505

00:39:37 --> 00:39:40

Les rêves des autres étaient évidents.

506

00:39:41 --> 00:39:42

Tu croyais le tien spécial.

507

00:39:43 --> 00:39:44

Mais non.

508

00:39:44 --> 00:39:46

Évident, lui aussi.

509

00:39:47 --> 00:39:48

Alors demande.

510

00:39:49 --> 00:39:50

Je rebâtirais nos forces.

511

00:39:51 --> 00:39:53

Renforcerais nos troupes.

512

00:39:54 --> 00:39:58

Nous sommes un empire, mais le Nord  
est fait de nombreux royaumes.

513

00:39:58 --> 00:40:00

Et de grandes terres imprévisibles.

514

00:40:01 --> 00:40:03

Même en nombre, vous seriez perdus.

515

00:40:03 --> 00:40:05  
Tu as besoin d'alliés.

516  
00:40:06 --> 00:40:08  
Qui connaissent cette terre comme la leur.

517  
00:40:08 --> 00:40:11  
Aucun royaume du Nord  
ne s'allierait à nous.

518  
00:40:11 --> 00:40:12  
Les hommes ? Non.

519  
00:40:16 --> 00:40:17  
Tu veux le salut ?

520  
00:40:18 --> 00:40:22  
Alors tu ramènes le mauvais elfe.

521  
00:40:26 --> 00:40:29  
Le premier elfe pur depuis des années.

522  
00:40:31 --> 00:40:34  
Un nouvel espoir pour un avenir meilleur.

523  
00:40:34 --> 00:40:35  
J'ai déjà porté la vie.

524  
00:40:36 --> 00:40:37  
Aucune n'a survécu.

525  
00:40:37 --> 00:40:39  
Mais si c'était possible ?

526  
00:40:39 --> 00:40:40  
Si je pouvais t'aider ?

527  
00:40:41 --> 00:40:43  
Tu n'as qu'à demander.

528

00:40:45 --> 00:40:47  
Vous n'êtes pas Ithlinne.

529

00:40:47 --> 00:40:49  
Tes ancêtres avaient plus foi que toi.

530

00:40:49 --> 00:40:51  
Plus foi que toi.

531

00:40:51 --> 00:40:53  
Alors demande.

532

00:40:55 --> 00:40:56  
Que dois-je faire ?

533

00:40:58 --> 00:40:59  
Pour voir ton enfant vivre,

534

00:41:00 --> 00:41:03  
tu dois d'abord vivre parmi les hommes.

535

00:41:06 --> 00:41:07  
Xin'trea.

536

00:41:10 --> 00:41:12  
Tu n'as plus d'attache.

537

00:41:13 --> 00:41:16  
Pourquoi n'as-tu pas pensé à te libérer ?

538

00:41:19 --> 00:41:20  
Tu l'as senti depuis Sodden,

539

00:41:21 --> 00:41:22  
n'est-ce pas ?

540

00:41:23 --> 00:41:24  
Ou plutôt,

541

00:41:25 --> 00:41:27  
tu ne l'as pas senti.

542

00:41:30 --> 00:41:33  
Mais tu préfères être aveugle  
que voir la vérité.

543

00:41:34 --> 00:41:37  
Tu t'en souviens, petit porcelet ?

544

00:41:50 --> 00:41:51  
Zeilil eip.

545

00:42:01 --> 00:42:03  
Tu as tout gâché à Sodden.

546

00:42:04 --> 00:42:06  
Le feu est une magie dangereuse.

547

00:42:07 --> 00:42:08  
Adieu, le Chaos !

548

00:42:08 --> 00:42:10  
Pour quoi va-t-elle vivre, à présent ?

549

00:42:11 --> 00:42:14  
Zeilil eip.

550

00:42:15 --> 00:42:17  
Bouge, bordel !

551

00:42:17 --> 00:42:20  
- Putain de tour à la con !  
- Oui !

552

00:42:20 --> 00:42:21  
Le déni.

553

00:42:21 --> 00:42:23

Une délicieuse garniture.

554

00:42:35 --> 00:42:38

Je vais te laisser mariner encore un peu.

555

00:42:40 --> 00:42:43

Je veux sentir ton désespoir.

556

00:42:45 --> 00:42:49

Tu me supplieras de te le prendre.

557

00:42:50 --> 00:42:52

Et je le ferai.

558

00:44:32 --> 00:44:33

Eskel ?

559

00:44:34 --> 00:44:35

Geralt.

560

00:45:16 --> 00:45:16

Eskel !

561

00:45:25 --> 00:45:26

Je suis

562

00:45:27 --> 00:45:27

revenu ici.

563

00:45:29 --> 00:45:31

Je savais que quelque chose

564

00:45:32 --> 00:45:32

clochait.

565

00:45:33 --> 00:45:35

J'ignore ce qui est arrivé.

566

00:45:37 --> 00:45:38



Mais je pensais

567

00:45:39 --> 00:45:40  
pouvoir le vaincre.

568

00:45:45 --> 00:45:46  
Je pensais

569

00:45:46 --> 00:45:48  
que tu

570

00:45:49 --> 00:45:50  
pourrais

571

00:45:51 --> 00:45:52  
m'aider.

572

00:45:58 --> 00:45:59  
Vesemir.

573

00:46:05 --> 00:46:08  
Mes filles chez les sorceleurs,  
quelle idée !

574

00:46:08 --> 00:46:09  
Danica, idiote !

575

00:46:10 --> 00:46:11  
Restez ici.

576

00:46:11 --> 00:46:12  
Abritez-vous.

577

00:46:15 --> 00:46:15  
Lambert !

578

00:46:16 --> 00:46:20  
Putain ! Je ne mourrai pas ici.  
Où est la sortie la plus rapide ?

579

00:46:20 --> 00:46:23  
Escaliers au nord,  
toureille au sud, je ne sais pas.

580

00:46:23 --> 00:46:24  
Bien. Venez.

581

00:46:25 --> 00:46:28  
- On doit rester. Geralt...  
- Est peut-être mort !

582

00:46:30 --> 00:46:32  
Les sorceleurs se battent.

583

00:46:32 --> 00:46:32  
Nous, on fuit.

584

00:46:34 --> 00:46:36  
Vite ! Allez !

585

00:46:39 --> 00:46:40  
Allez !

586

00:46:47 --> 00:46:49  
- C'est quoi ?  
- C'est Eskel.

587

00:46:49 --> 00:46:51  
Le Léchi l'a infecté.

588

00:46:52 --> 00:46:53  
C'est impossible.

589

00:47:15 --> 00:47:16  
La porte. Vite !

590

00:47:50 --> 00:47:51  
Eskel.

591

00:47:51 --> 00:47:52  
On a besoin de temps.

592  
00:47:53 --> 00:47:54  
Pour te sauver.

593  
00:48:03 --> 00:48:04  
Eskel...

594  
00:48:07 --> 00:48:09  
s'il te plaît, arrête.

595  
00:48:54 --> 00:48:56  
Tu as fait ce qu'il fallait.

596  
00:49:30 --> 00:49:31  
Te voilà !

597  
00:49:32 --> 00:49:33  
Tout va bien.

598  
00:49:36 --> 00:49:38  
Tu l'as vue aussi.

599  
00:49:38 --> 00:49:40  
Ne t'en fais pas. Tu es libre.

600  
00:49:42 --> 00:49:43  
Tu pars avec eux.

601  
00:49:44 --> 00:49:47  
Les anciens dieux voudraient une alliance  
entre les elfes et Nilfgaard.

602  
00:49:47 --> 00:49:48  
J'ai accepté.

603  
00:49:48 --> 00:49:50  
Vous êtes deux idiots.

604

00:49:51 --> 00:49:52  
Cette sorcière n'est pas un dieu.

605

00:49:53 --> 00:49:56  
Ma foi m'a menée jusqu'ici.  
Voyons jusqu'où elle me conduit.

606

00:49:56 --> 00:49:59  
De l'ambition ? Impossible.

607

00:49:59 --> 00:50:01  
Tu as bien trouvé une raison d'être.

608

00:50:02 --> 00:50:03  
Qu'as-tu demandé ?

609

00:50:04 --> 00:50:06  
- La fin de ces inepties.  
- Désinvolte !

610

00:50:08 --> 00:50:12  
Si elle est si mauvaise,  
pourquoi t'a-t-elle laissé partir ?

611

00:50:52 --> 00:50:53  
C'est fini ?

612

00:50:55 --> 00:50:56  
Plus de danger ?

613

00:51:03 --> 00:51:04  
Est-ce que ça va ?

614

00:51:06 --> 00:51:07  
Ça va.

615

00:51:10 --> 00:51:11  
Viens avec moi.

616

00:51:29 --> 00:51:31  
Quand je suis arrivé à Kaer Morhen,

617

00:51:33 --> 00:51:36  
Vesemir m'a dit que le monde  
en dehors de ces murs

618

00:51:38 --> 00:51:39  
était dangereux.

619

00:51:49 --> 00:51:51  
Mais les temps changent,

620

00:51:53 --> 00:51:54  
même ici.

621

00:51:58 --> 00:51:59  
Aucun endroit n'est sûr.

622

00:51:59 --> 00:52:01  
[Langage ancien]

623

00:52:03 --> 00:52:05  
On n'échappe pas au monde.

624

00:52:06 --> 00:52:08  
On ne peut pas s'en cacher.

625

00:52:09 --> 00:52:10  
Eskel.

626

00:52:10 --> 00:52:12  
- Eskel.  
- Pour les frères.

627

00:52:13 --> 00:52:15  
Mais on peut trouver le pouvoir

628

00:52:16 --> 00:52:17  
et un but.

629  
00:52:24 --> 00:52:27  
Une chance de survivre à l'horreur.

630  
00:52:30 --> 00:52:31  
[Langage ancien]

631  
00:52:44 --> 00:52:45  
[Langage ancien]

632  
00:53:12 --> 00:53:13  
Ce Continent

633  
00:53:14 --> 00:53:16  
n'était destiné à personne.

634  
00:53:17 --> 00:53:19  
Tout ce que tu as à faire, Ciri,

635  
00:53:20 --> 00:53:22  
c'est garder ton épée près de toi

636  
00:53:22 --> 00:53:23  
et avancer.

 THE WITCHER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.